

TRIDAL A RA

1- Kana a rin, kana a rin bépréd,
En eo va nerz, en éo ivez va zad
Eñ éo va han, kana a rin é c'hloar.

1- let
Rloar
Tridal a ra va halon é Doué
Ha va éné 'zo leun a joa

joa Krouadurien, meulit e vadelez
Alleluia! Alleluia!

Kana a rin, kana a rin bépréd,
Rag an Aotrou é-neus. va zantellét.
Eñ eo va nerz, en éo ivez va zad
Eñ éo va han, kana a rin é c'hloar.

Tridal a ra va halon é Doué
Ha va éné 'zo leun a joa;
Krouadurien, meulit e vadelez,
Alleluia! Alleluia!

Brézélour braz eñ ivé an Aotrou,
Kaloneg éo, «An Aotrou» é ano;
Stlapet é-neus an énébour er mor,
Diskennet int e dounder ar stradou.

Ho torn déhou a zó brudet é nerz,
Ho torn é-neus flastret an énébour;
Ha c'hwi, Aotrou, a réno war ar béd,
C'hwi a réno bépréd ha da viken.

*Je chanterai, je chanterai chaque jour
Car le Seigneur m'a sanctifié.
C'est lui, ma force, il est pour moi un père,
C'est lui mon chant, je chanterai sa gloire.*

*Mon coeur exulte en Dieu
Et mon âme rayonne de joie.
Que toutes les créatures louent sa bonté,
Alleluia! Alleluia!*

*C'est aussi un vaillant guerrier, le Seigneur!
Il a du coeur; «le Seigneur» est son nom.
Il a jeté l'ennemi à la mer;
les voici au profond de l'abîme.*

*Votre bras droit, nous savons sa puissance,
Ce bras qui a écrasé l'ennemi.
Et vous, Seigneur, vous régnerez sur le monde
Vous régnerez pour les siècles!*

Le texte de TRIDAL A RA est une adaptation du Cantique de Moïse (Exode ch. 15) chanté dans la liturgie de la nuit pascale; Quant à la musique, elle serait d'origine russe; les chœurs gallois l'aurait adoptée et diffusée dans le monde celtique. Le texte breton est de Roger Abjean.